ARCHITETTURA DEL **PAESAGGIO**

33 Semestrale n°2.**2016**

Rivista di **AIAPP**
Associazione Italiana Architettura del Paesaggio

€ 16,00 Periodico semestrale

ISSN 1125-0259

Giardini per la città//Gardens for the city

edifir

EDITORE / EDITOR

Sede / Headquarters
Via Fiume, 8
50123 Firenze (Italia)
Tel. +39 / 055289639
Fax +39 / 055289478
www.edifir.it
edizioni-firenze@edifir.it

Responsabile del progetto editoriale / Editorial Project Manager
Simone Gismondi

Responsabile editoriale / Editorial Manager
Elena Mariotti

Stampa / Press
Pacini Editore Industrie Grafiche, Ospedaletto (Pisa)

Abbonamenti / Subscriptions
Paola Acquarelli
Tel. +39 / 055289506
pacquarelli@edifir.it

Pubblicità / Advertising
Simone Gismondi
Tel. +39 / 0552676961
marketing@edifir.it

Distribuzione nazionale / National Distribution
Per le librerie / Bookshop
Messaggerie Libri

Distributore Internazionale / International Distribution
Libro Co. Italia srl
Via Borromeo, 48
50026 San Casciano in Val di Pesa (FI)
tel. 055/8228461 – fax 055/8228462

Licosa
Via Dusca di Calabria, 1/1 - 50125 Firenze
tel. +39 05564831 – fax +39 055641257
licosa@licosa.com

ISBN 978-88-7970-776-3

ISSN 1125-0259

In copertina / Cover

Giardini tipografici / Typographical gardens

L'artista tedesco Ralf Witthaus usa decespugliatore e tosaerba per comporre disegni temporanei sul prato. Crea esperienze artistiche intese come esperienze di paesaggio, e le sue opere tendono a rendere visibili cose difficili da vedere. Witthaus è interessato al punto di vista umano – da fermo o in movimento – e al cambio di percezione che può produrre l'interazione con le sue superfici grafiche, realizzate alla scala di un giardino o di un parco o, come nel caso di sperimentazioni effettuate a Colonia e Würzburg, a scala urbana. I suoi disegni si basano sul marrone della terra e il verde del manto erboso: dopo poche settimane l'erba tagliata ricresce, tornando a coprire il terreno, e l'opera svanisce. Il disegno è solo una parte dell'opera, di cui l'azione performativa costituisce un momento fondamentale. Witthaus lavora sempre indossando un completo nero con camicia bianca: come lui, ogni persona coinvolta nella performance è invitata a presentarsi in abito scuro, vestita a festa come per partecipare a una cerimonia. Nel novembre 2016 Ralf Witthaus ha realizzato a Firenze un giardino tipografico nel prato superiore di Villa Romana. L'installazione ha tratto ispirazione dalla frase di Plinio il Vecchio "Nulla dies sine line(a)" scritta sotto la meridiana della facciata della villa e notata da Witthaus durante un sopralluogo. Il progetto è stato realizzato grazie al supporto di Villa Romana e STIHL.

The Deutsch artist Ralf Witthaus uses brushcutters and lawnmowers to create temporary designs on lawns. He creates artistic experiences in the form of landscape experiences and his work tends to make things visible that are difficult to see. What he is interested in is the human perspective – whether still or walking – and the change in perception of landscape as one moves through designs on the ground on the scale of a garden or park, or, as in the case of his experimentation in Cologne or Würzburg, on the scale of a city. In his designs, he uses only the brown of the earth and the green of the grass; after a few weeks, the grass grows back, gradually covering up the ground, and the work disappears. The design itself is only one part of his work; just as important is the performance part. Witthaus always works wearing a black suit with a white shirt and anyone who takes part in the performance is invited to come formally dressed in black tie as if they were participating in a ceremony. In November 2016 Ralf Witthaus produced a typographical garden on the upper lawn of Villa Romana in Florence, inspired by a sentence, Nulla dies sine line(a) by Pliny the Elder, that he had noted below the sundial on the facade of the building during a previous site inspection. The project was made possible through the support of Villa Romana and STIHL.

photo © Ralf Witthaus

Semestrale n°2.**2016**

ARCHITETTURA DEL **PAESAGGIO**

Rivista di **AIAPP**
Associazione Italiana
di Architettura del Paesaggio

Fondata da Alessandro Tagliolini

© AIAPP tutti i diritti riservati

Direttore responsabile e scientifico / / **Editor-in-chief**
Anna Lambertini

Coordinatori di redazione / / **Editorial coordinators**
Antonella Valentini, Simonetta Zanon

Comitato di redazione / / **Editorial Staff**
Piemonte e Valle d'Aosta / Federica Cornalba; **Lombardia** / Filippo Pizzoni; **Triveneto e Emilia Romagna** / Simonetta Zanon; **Liguria** / Adriana Ghersi; **Toscana, Umbria, Marche** / Antonella Valentini; **Lazio, Abruzzo, Molise e Sardegna** / Monica Sgandurra; **Campania, Basilicata, Calabria** / Giulia De Angelis; **Puglia** / Federica Greco; **Sicilia** / Antonino Attardo

Comitato scientifico / / **Scientific Committee**
Jordi Bellmunt Chiva, Lucina Caravaggi, Lisa Diedrich, Gareth Doherty, Giorgio Galletti, Johanna Gibbons, Darko Pandakovic, Paolo Villa, Geeta Wahi Dua

Revisione testi in inglese e traduzioni / /
Revision English Texts and Translations
Ann Desjardins

hanno collaborato a questo numero / / **contributors**
Antonino Attardo, Giulia Bagni, Federica Cornalba, Valerio Cozzi, Giulia de Angelis, Michela De Poli, Michel Euvé, Thilo Folkerts, Cassandra Funsten, Sara Gangemi, Adriana Ghersi, Federica Greco, Ana Horhat, Anna Lambertini, Tessa Matteini, Paolo Mighetto, Francesca Nasetti, Ooze Architects, Michela Pasquali, Antonio Perazzi, Lucio Lorenzo Pettine, Luigino Pirola, Laura Pirovano, Filippo Pizzoni, Loredana Ponticelli, Marjetica Potrč, Marta Rabazo, Serena Savelli, Cristina Sciarrone, Monica Sgandurra, Antonella Valentini, Simonetta Zanon

Progetto grafico /
Francesca Ameglio, Pulselli Associati

Rivista semestrale
Registrazione c/o Tribunale di Firenze n. 5989
Pubblicità inferiore del 45%

Organo ufficiale **AIAPP**
Associazione Italiana Architettura del Paesaggio

Membro **IFLA**
International Federation of Landscape Architects

Presidente / Luigino Pirola
Vicepresidente / Fabio Pasqualini
Segretario / Sara Pivetta
Tesoriere / Andrea Meli
Consiglieri / Marcella Minelli, Maria Cristina Tullio, Uta Zorzi (con delega IFLA)

33

Giardini per la città
Gardens for the city

Editoriale / Editorial / 12

Letture / Short Essays / 13

I giardini di Mien Ruys-The Gardens of Mien Ruys / Il tempo dei giardini di Pompei-Experiencing time in the gardens of Pompeii / Libereso, il giardiniere di Calvino-Libereso, Calvino's gardener / Manifesto del Paesaggio-A Landscape Manifesto

Progetti / Projects / 26

Tessere tematiche / Thematic pieces / 28
In sequenza-In sequence / Connessioni temporali-Temporal connections / Un mosaico di spazi pubblici-A public spaces mosaic / Giardini multipli-Multiple gardens

Giardini prossimi / Next gardens / 44
Giardini intelligenti-Smart Gardens / Sperimentazioni in campo-Field trials / Luoghi temporanei-Temporary places / Forma aperta-Open shape

Interni urbani / Urban interiors / 60
Micropaesaggi interclusi-Enclosed micro-landscapes / L'incolto progettato-The garden of the uncultivated / Variazioni cromatiche-Color variations / Strati mediterranei-Mediterrean layers / Fatto ad arte tra le mura-Crafted between the walls

Oltre il limite / Beyond the limit / 72
Dopo il muro-After the wall / Spazi di resistenza e giardinieri planetari-Spaces of resistance and planetary gardeners / Ricordati di ricordare-Minding Memory / Un giardino sospeso su un margine urbano-A garden suspended above the city's edge / Appropriazioni indebite-Embezzlements

Strumenti / Tools / 90

Soluzioni di progetto / Designs solutions / 91
Giardini di pioggia e water sensitive design / Water gardens and water sensitive design

Glossario / Glossary / 94
Giardini di resistenza / Gardens of resistance

Botanica parallela / Parallel botany / 96
Giardini invisibili / Invisible gardens

Dossier / 98
La IX Biennale Internazionale del Paesaggio di Barcellona / The IX edition of the International Landscape Biennal in Barcelona

Rubriche / Columns / 104

Lettera al paesaggio-To the Landscape / In viaggio-On the road / Tesi-Thesis / Concorsi-Competitions / Libri-Books / Agenda

Strumenti Tools

edited by Antonella **Valentini**

Fare giardini urbani implica saper affrontare dimensioni molteplici, dal dettaglio tecnico alle questioni di vivere sociale e processi naturali. Lucio L. Pettine tratta il tema della gestione delle acque mettendo in luce come sia possibile risolvere un problema tecnologico creando paesaggi urbani attraenti e istruttivi. È questo un modo sensibile di fare paesaggio, un approccio forse "diverso" come quello che vede l'intervento partecipato di paesaggisti, artisti e comunità locali nella progettazione di orti e giardini. Michela Pasquali ci racconta proprio dei "giardini di resistenza", presentando con Cristina Sciarrone alcune esperienze in giro per il mondo e riflettendo sull'importanza della diversità, non solo botanica, ma sociale e culturale in ambito urbano. Sulla ricchezza botanica in città è incentrato il saggio di Antonio Perazzi che ci provoca proponendo di istituire una "botanica per paesaggisti". Chiude la sezione il dossier dedicato all'ultima edizione della Biennale di Paesaggio di Barcellona.

Making urban gardens implies knowing how to deal with multiple dimensions, from technical details to the reflections on social life and natural processes. Lucio L. Pettine discusses the water management issue, highlighting how it's possible to treat a technological problem creating attractive and instructive urban landscapes. This is a sensible way to do landscape, perhaps a "different" way, as it is the joint intervention of landscape architects, artists and local communities, to design community and urban gardens. Michela Pasquali tells us about the "Resistance Garden", presenting with Cristina Sciarrone experiences from around the world and reflecting on the importance of botany, but also social and cultural, diversity in urban areas. Antonio Perazzi's article focusses on botanical richness in the city, provoking us by proposing "botany for landscapers". The Section ends with a *dossier* dedicated to the latest edition of the Biennial of Landscape of Barcelona.

91 /
SOLUZIONI DI PROGETTO / DESIGNS SOLUTIONS
Giardini di pioggia e water sensitive design / Water gardens and water sensitive design
Lucio Lorenzo Pettine

94 /
GLOSSARIO / GLOSSARY
Giardini di resistenza / Gardens of resistance
Michela Pasquali

96 /
BOTANICA PARALLELA / PARALLEL BOTANY
Giardini invisibili / Invisible gardens
Antonio Perazzi

98 /
DOSSIER
La IX Biennale Internazionale del Paesaggio di Barcellona / The IX edition of the International Landscape Biennal in Barcelona
Antonella Valentini, Simonetta Zanon